

ТРЕДИАКОВСКИЙ

Авторы: В. Л. Коровин



ТРЕДИАКОВСКИЙ Василий Кириллович [22.2(5.3).1703, Астрахань – 6(17).8.1768, С.-Петербург], рус. поэт, переводчик, лит. теоретик и критик, языковед, академик Петерб. АН (1745–59). Сын священника. Первоначальное образование получил в лат. школе монахов-капуцинов в Астрахани; в 1723–25 учился в Славяно-греко-лат. академии в Москве; в нач. 1726 выехал за границу, в 1727–29 обучался в Парижском ун-те, изучал богословие в Сорбонне. В 1730 вернулся в Россию и издал свою первую книгу – «Езда в остров любви», перевод аллегорич. галантного романа П. Тальмана (1663); в приложении был помещён сборник оригинальных стихотворений Т. на рус.

и франц. языках («Стихи на разные случаи»). В предисловии Т. подчеркнул, что это книга «мирская», переведённая «простым русским словом», заявив о себе как о светском литераторе, не связанном традициями церковной книжности.

В 1732 принят в штат Петерб. АН на должность секретаря; занимался переводами. В 1734 вышла его «Ода торжественная о сдаче города Гданьска»; в приложенном к ней «Рассуждении об оде вообще» Т. первым в России дал описание этого жанра и рекомендации рус. одописцам (образцом ему послужили ода и трактат Н. *Буало*). В 1735 на открытии Рос. собрания АН выступил с «Речью... о чистоте российского языка», призвав к нормированию языка и созданию словаря и грамматики (это была первая академич. речь на рус. языке). В кн. «Новый и краткий способ к сложению

русских стихов» (1735), критически оценив силлабическое стихосложение, предложил измерять стих стопами и дал первые образцы силлабо-тонического стихосложения в разных жанрах. Т., однако, выделил только двусложные стопы – ямб и хорей (предпочтительным он считал хорей, усматривая хореич. ритмы в нар. песнях), причём реформировал только длинные стихи (из 13 и 11 слогов); его реформу в 1739 довершил М. В. Ломоносов, распространив тонич. принцип на короткие стихи и выделив также трёхсложные стопы. Т. в целом согласился с ним, впоследствии экспериментировал с разными метрами и написал подробное руководство по рус. силлабо-тонич. стихосложению – «Способ к сложению русских стихов» (1752).

В июле 1745 получил звание профессора элоквенции (красноречия) (одновременно звание профессора получил Ломоносов, они стали первыми рус. академиками Петерб. АН). В 1748 вышел гл. лингвистич. труд Т. – «Разговор между чужестранным человеком и российским об орфографии старинной и новой и о всём, что принадлежит к сей материи» – первое исследование рус. фонетики, на основе которого Т. предложил новую орфографию для книг гражд. печати, но вызвал только насмешки в свой адрес. А. П. Сумароков в комедии «Тресотиниус» (1750) высмеял Т. как носителя схоластич. учёности, ненужной претендовавшему на культурную монополию дворянству. Т. в ответ написал «Письмо, в котором содержится рассуждение о стихотворении, поныне на свет изданном от автора двух од, двух трагедий и двух эпистол, писанное от приятеля к приятелю» (1750, изд. в 1865) – первое рус. литературно-критич. сочинение, разбор всех напечатанных произведений Сумарокова, в котором он уличался в «необученности» и подражании франц. авторам. В качестве альтернативы его имевшим успех грубым прозаич. комедиям Т. перевёл стихами комедию Теренция «Евнух», очистив её «от мерзких самых срамословий» (1752; изд. только 1-е действие в 1935), но на сцене она не появилась, как и написанная по указу имп. Елизаветы Петровны в 1750 трагедия Т. на сюжет из греч. мифологии «Деидамия» (изд. в 1775). В 1751 вышел переведённый Т. с лат. яз. аллегорич. религиозно-политич. роман Дж. Баркляя «Аргенида» (1621), а в 1752 – два тома его «Сочинений и переводов как стихами, так и прозою». Включавший переводы авторитетных европ. поэтик (прозаич. перевод «Науки поэзии» Горация, стихотв.

перевод «Поэтического искусства» Буало), руководство по стихосложению, сведения по теории и истории литературы и образцы сочинений в разных жанрах двухтомник Т. являлся чем-то вроде пособия для начинающих писателей. В 1753 завершил стихотв. переложение всей Псалтири (изд. в 1989), в 1754 – оригинальную филос. поэму в шести эпистолах «Феоптия, или Доказательство о богознании по вещам созданного естества» (изд. в 1963). Т., оценивая эти труды «как по всему духовные», хотел печатать их церковным шрифтом; они были одобрены Священным Синодом, но так и не были изданы. Сблизившись с церковными кругами, Т. поневоле оказался в оппозиции дворянской культуре; при дворе и в АН он стал рассматриваться как фигура чужая и нежелательная. В «Ежемесячных сочинениях» АН в 1755 вышли статьи Т. «О древнем, среднем и новом стихотворении российском» (первый опыт истории рус. поэзии) и «Об истине сражения у Горацев с Куриациями...», но позднейшие его публикации в журнале были уже анонимными. Написанный в 1757 трактат «Три рассуждения о трёх главнейших древностях российских» («I. О первенстве словенского языка пред тевтоническим. II. О первоначалии россов. III. О варягах руссах, славенского звания, рода и языка») опубликовать не смог (изд. в 1773). В 1759 Т. был вынужден уйти в отставку.

Последние годы жизни провёл в крайней бедности. До конца дней Т. продолжал начатый в 1738 перевод историч. сочинений Ш. [Роллена](#), дав в итоге рус. читателям наиболее полную и лучшую для своего времени историю Древнего мира (в предисловиях от переводчика к ряду томов «Римской истории» он поместил неск. собств. филос. и нравственно-политич. статей); переводил также сочинения Ф. [Бэкона](#), [Вольтера](#) и др.

Гл. поэтич. произведение – «Тилемахида, или Странствование Тилемаха, сына Одиссеева, описанное в составе ироической пиимы» (т. 1–2, 1766), стихотв. переложение романа Ф. [Фенелона](#) «Приключения Телемака» (1699). Это первая законченная рус. эпич. поэма, которую, как считал вслед за Буало Т., следовало писать на материале античной мифологии (своё понимание жанра он изложил в предисловии – «Предъизъяснении об ироической пииме»). Избранный Т. стих – шестистопные «дактило-хореи» без рифм – мыслился им как аналог [гексаметра](#), которым написаны поэмы [Гомера](#); следуя Гомеру, Т. во множестве изобретает

составные эпитеты, усложняет синтаксис, пользуется народно-поэтич. оборотами, сочетает архаичную и просторечную лексику. Дав образец эпич. стиха для перевода античных авторов, он также предвосхитил «гомеровский стиль» рус. переводчиков 19 в.

Экспериментальная, «учёная» поэзия Т., эстетич. и филологич. идеи, даже само его беспримерное трудолюбие мн. современниками воспринимались как анахронизм, который следовало высмеять и изжить. Комич. образ Т. как упорного, но бесталанного и неудобопонятного учёного чудака впоследствии был растиражирован, хотя в его защиту выступали А. Н. [Радищев](#), А. С. [Пушкин](#) и мн. др. В творчестве Т. парадоксально сочетались архаика и новаторство, светское и церковное, европейское и национальное; его эклектичность противоречила эстетич. нормам 18 в., но оказалась созвучна литераторам позднейших эпох, на которых Т. оказал опосредованное влияние. Адекватной оценке Т. препятствовало и то, что многие его важнейшие произведения долго оставались в рукописях. Науч. публикация наследия Т. началась ещё в 19 в., но в полной мере не закончена до сих пор.

Литература

Соч.: Сочинения. СПб., 1849. Т. 1–3; Стихотворения. [М.], 1935; Избр. произведения. М.; Л., 1963; Psalter 1753 / Besorgt und kommentiert A. Levitsky. Paderborn [u. a.], 1989; [В кн.:] Критика XVIII века. М., 2002; Лирика, «Тилемахида» и другие сочинения. Астрахань, 2007; Сочинения и переводы как стихами, так и прозой. СПб., 2013.

Лит.: Берков П. Н. Ломоносов и литературная полемика его времени. 1750–1765. М.; Л., 1936; Пумпянский Л. В. Тредиаковский и немецкая школа разума // Западный сборник. М.; Л., 1937; он же. Тредиаковский // История русской литературы. М.; Л., 1941. Т. 3. Ч. 1; Гуковский Г. А. Тредиаковский как теоретик литературы // XVIII век. М.; Л., 1964. Сб. 6; Breitschuh W. Die Feoptija V. K. Trediakovskijs: Ein physikotheologisches Lehrgedicht im Russland des 18. Jahrhunderts. Münch., 1979; Дерюгин А. А. В. К. Тредиаковский – переводчик: Становление классицистического перевода в России. Саратов, 1985; Шишкин А. Б. Судьба «Псалтири» Тредиаковского // Trediakovskij V. K. Psalter 1753. Paderborn [u. a.], 1989; Reyfman I. V. Trediakovsky: The fool of the «new» Russian literature. Stanford, 1990; Carrier C.

Trediakovskij und die «Argenida»: Ein Vorbild, das keines wurde. Münch., 1991; Успенский Б. А. Вокруг Тредиаковского: Труды по истории русского языка и русской культуры. М., 2008; Стрижев А. Н. В. К. Тредиаковский: Указатель литературы. М., 2003; Николаев С. И. Материалы для библиографии сочинений В. К. Тредиаковского и литературы о нем (1966–2003) // XVIII век. СПб., 2004. Сб. 23.